

**103****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 4. listopadu 2011 byla v Praze podepsána Dohoda mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o vzájemném zastupování prostřednictvím diplomatických misí a konzulárních úřadů svých států při výkonu vízové činnosti.

Dohoda vstupuje v platnost na základě svého článku 5 dne 4. prosince 2011.

České znění Dohody se vyhláší současně.

## DOHODA

### mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o vzájemném zastupování prostřednictvím diplomatických misí a konzulárních úřadů svých států při výkonu vízové činnosti

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky a Ministerstvo zahraničních věcí Slovenské republiky (dále jen „smluvní strany“),

odvolávajíc se na konzulární spolupráci mezi smluvními stranami, založenou na vzájemné důvěře, uznávajíc, že zjednodušení vízového procesu je ve společném zájmu obou států, s ohledem na dosažené výsledky a návrhy Evropské unie týkající se spolupráce ve vízové činnosti, se dohodly takto:

#### Článek 1

1. Podle ustanovení této dohody se mohou smluvní strany vzájemně zastupovat při zpracování, vydávání a zamítání víz (letištní tranzitní víza, krátkodobá víza), a to v souladu s ustanoveními Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 810/2009 z 13. července 2009 o kodexu Společenství o vízech (vízový kodex), touto dohodou a prováděcími protokoly uzavřenými v souladu s článkem 4 této dohody.

2. Vzájemné zastupování je možné omezit na jednu, resp. některé části procesu udělování víz, a to zejména na poskytování informací o podávání žádostí o víza, dojednávání schůzek, vedení pohovorů, přijímání a zasílání žádostí a souvisejících dokumentů, uchovávání údajů – včetně biometrických – a vybírání administrativních poplatků.

3. Smluvní strany si mohou poskytovat vzájemnou součinnost při odebírání biometrických údajů, které jsou vyžadovány při podávání žádostí o udělení víz.

4. Při výkonu činností podle odst. 1 až 3 si diplomatické mise a konzulární úřady států smluvních stran (dále jen „zastupitelské úřady“) vzájemně poskytují nevyhnutelnou součinnost.

5. Ve státě, kde má svůj zastupitelský úřad jen jeden ze států smluvních stran, tento úřad poskytne v souladu s prováděcími protokoly pomoc zastupitelskému úřadu státu druhé smluvní strany, který je příslušný pro daný stát.

#### Článek 2

Při výkonu činností podle článku 1 této dohody se uplatňují příslušné právní předpisy Evropské unie, včetně směrnice Evropského parlamentu a Rady č. 95/46/EHS z 24. října 1995 o ochraně fyzických osob při zpracování osobních údajů a volném pohybu těchto údajů, a dále vnitrostátní právní předpisy zastupující smluvní strany.

#### Článek 3

Při výkonu činností podle článku 1 této dohody postupují zastupitelské úřady států smluvních stran stejně důkladně, jako by postupovaly při zpracování víz nebo shromažďování údajů svým jménem.

#### Článek 4

Smluvní strany uzavřou prováděcí protokoly, kterými určí zastupitelské úřady, na které se bude vztahovat tato dohoda. Ustanovení prováděcích protokolů též upraví podrobnosti provádění závazků uvedených v článku 1 této dohody.

### Článek 5

Tato dohoda vstoupí v platnost třicátým (30.) dnem následujícím po dni jejího podpisu.

### Článek 6

Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou. Každá ze stran může tuto dohodu kdykoli vypovědět písemným oznámením podaným diplomatickou cestou. V tomto případě platnost Dohody skončí devadesátým (90.) dnem následujícím po dni doručení písemného oznámení o výpovědi druhé smluvní straně.

### Článek 7

Smluvní strany mohou kdykoli pozastavit, zcela nebo zčásti, provádění této dohody. Zavedení nebo zrušení takových opatření, které si smluvní strany oznámí diplomatickou cestou, začne platit třicátým (30.) dnem následujícím po dni doručení písemného oznámení, pokud se smluvní strany nedohodly jinak.

Dáno v Praze dne 4. 11. 2011 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a slovenském, přičemž obě znění jsou stejně autentická.

**Za Ministerstvo zahraničních věcí  
České republiky**

Karel Schwarzenberg v. r.  
místopředseda vlády  
a ministr zahraničních věcí

**Za Ministerstvo zahraničních věcí  
Slovenské republiky**

Mikuláš Dzurinda v. r.  
ministr zahraničních věcí